

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 193/82 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 26ης Ιανουαρίου 1982

περί θεσπίσεως γενικών κανόνων για τις μεταφορές ποσοτώσεων στον τομέα της ζάχαρης

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου της 30ης Ιουνίου 1981 περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 192/82⁽²⁾, και κυρίως το άρθρο 25 παράγραφος 4,

την πρόταση της Επιτροπής,

Έκτιμώντας:

οτι η παράγραφος 1 του άρθρου 25 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 ορίζει ότι τα Κράτη μέλη δύνανται να πραγματοποιούν μεταφορές ποσοτώσεων Α και Β μεταξύ επιχειρήσεων, λαμβάνοντας υπόψη το συμφέρον κάθε ενδιαφερόμενου μέρους και κυρίως εκείνο των παραγωγών τεύτλων ή ζαχαροκαλάμου· ότι, εξάλλου, η παράγραφος 4 του εν λόγω άρθρου ορίζει ότι πρέπει να καθορισθούν γενικοί κανόνες για την τροποποίηση των ποσοτώσεων κυρίως σε περίπτωση συγχωνεύσεως ή μεταβιβάσεως επιχειρήσεων· ότι η παρεμβολή αυτής της δυνατότητας σε μία διεπαγγελματική συμφωνία θα διευκόλυνε το ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος να κάνει χρήση αυτής της διακριτικής ευχέρειας·

οτι οι ποσοτώσεις Α και οι ποσοτώσεις Β επηρεάζονται μετά από μία συγχώνευση ή μεταβίβαση επιχειρήσεων, μία μεταβίβαση ενός των εργοστασίων μιάς επιχειρήσεως σε μία άλλη επιχείρηση ή από την παύση των δραστηριοτήτων μιάς επιχείρεως ή ενός των εργοστασίων της· ότι, ως εκ τούτου, πρέπει να καθορισθούν οι όροι προσαρμογής από τα Κράτη μέλη των ποσοτώσεων των εν λόγω επιχειρήσεων·

οτι είναι άπαραίτητο, οι τροποποιήσεις των ποσοτώσεων των επιχειρήσεων παραγωγής ζάχαρης να μη διλάπτουν τα συμφέροντα των ενδιαφερομένων παραγωγών τεύτλων ή ζαχαροκαλάμου· ότι πρέπει να επιτραπεί στα Κράτη μέλη να χορηγηθούν ποσοτώσεις σε επιχειρήσεις άλλες από τις άμεσα ενδιαφερόμενες, όταν μερικοί από τους παραγωγούς τεύτλων ή ζαχαροκαλάμου, πού θίγονται άμεσα από μία συγχώνευση ή παύση δραστηριοτήτων, δηλώνουν ρητά τη θέλησή τους να παραδίδουν τα τεύτλα ή το ζαχαροκάλαμό τους σε μία ορισμένη επιχείρηση·

οτι με το άρθρο 25 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 επιτρέπεται στην Ιταλία και στη Γαλλία, όσον αφορά τα υπερπόντια διαμερίσματά της, να τροποποιούν, χωρίς εφαρμογή του

όριου 10%, τις ποσοτώσεις επιχειρήσεων, όταν οι μεταφορές πραγματοποιούνται βάσει σχεδίων αναδιαρθρώσεως του τομέα των τεύτλων ή ζαχαροκαλάμου και του τομέα της ζάχαρης· ότι για να καταστεί αποτελεσματική ή πραγματοποίηση των εν λόγω σχεδίων αναδιαρθρώσεως πρέπει να γίνει αποδεκτό ότι η Ιταλία και η Γαλλία, για τα εν λόγω διαμερίσματα, δύνανται να θεωρούν ως επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, υπό ορισμένους όρους, μία ομάδα περισσότερων επιχειρήσεων·

οτι είναι αναγκαίο να προβλεφθούν, για ορισμένες δραστηριότητες πού αφορούν τις επιχειρήσεις παραγωγής ισογλυκόζης, κανόνες ανάλογοι με εκείνους πού προβλέπονται για τη ζάχαρη·

οτι είναι αναγκαίο τα μέτρα, τα όποια λαμβάνονται από τα Κράτη μέλη και τα όποια επηρεάζουν τις ποσοτώσεις, να γνωστοποιούνται στην Επιτροπή προκειμένου να παράγουν αποτελέσματα·

οτι πρέπει να καταργηθεί ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3331/74 του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 1974 περί κατανομής και τροποποιήσεως των βασικών ποσοτώσεων στον τομέα της ζάχαρης⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, καθώς και ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 748/68 του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1968 περί των γενικών κανόνων για τη μεταφορά μέρους της παραγωγής ζάχαρης στην επομένη ζαχαρική περίοδο⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2829/71⁽⁵⁾,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα Κράτη μέλη λαμβάνουν τα μέτρα πού κρίνουν αναγκαία προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα συμφέροντα των παραγωγών τεύτλων και των παραγωγών ζαχαροκαλάμου στις περιπτώσεις χορηγήσεως ποσοτώσεων σε επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης πού έχει περισσότερα του ενός εργοστάσια.

Άρθρο 2

1. Σε περίπτωση συγχωνεύσεως ή μεταβιβάσεως επιχειρήσεων παραγωγής ζάχαρης και σε περίπτωση μεταβιβάσεως εργοστασίων παραγωγής ζάχαρης, οι ποσοτώσεις Α και Β, υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 2, τροποποιούνται ως εξής:

α) σε περίπτωση συγχωνεύσεως επιχειρήσεων παραγωγής ζάχαρης, το Κράτος μέλος χορηγεί στην επιχεί-

(1) ΕΕ αριθ. L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

(2) Βλέπε σ. 1 της παρούσας Έπίσημης Έφημερίδας.

(3) ΕΕ αριθ. L 359 της 31. 12. 1974, σ. 18.

(4) ΕΕ αριθ. L 137 της 21. 6. 1968, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. L 285 της 29. 12. 1971, σ. 65.

ρηση, που προκύπτει από την συγχώνευση, ποσόστωψη Α και ποσόστωψη Β αντίστοιχως ίση με το άθροισμα των ποσοστώσεων Α και το άθροισμα των ποσοστώσεων Β που είχαν χορηγηθεί, πριν από την συγχώνευση, στις εν λόγω επιχειρήσεις παραγωγής ζάχαρης·

β) σε περίπτωση μεταβιβάσεως μιάς επιχειρήσεως παραγωγής ζάχαρης, το Κράτος μέλος χορηγεί, για την παραγωγή ζάχαρης, στην απορροφώσα επιχείρηση την ποσόστωψη Α και την ποσόστωψη Β της μεταβιβαζόμενης επιχειρήσεως ή, σε περίπτωση που υπάρχουν περισσότερες απορροφώσες επιχειρήσεις, ή χορήγηση πραγματοποιείται κατ' αναλογία των ποσοστώσεων παραγωγής ζάχαρης που απορροφώνται από κάθε μία απ' αυτές·

γ) σε περίπτωση μεταβιβάσεως ενός εργοστασίου παραγωγής ζάχαρης, το Κράτος μέλος μειώνει την ποσόστωψη Α και την ποσόστωψη Β της επιχειρήσεως, ή όποια μεταβιβάζει την κυριότητα του εργοστασίου και αυξάνει την ποσόστωψη Α και την ποσόστωψη Β της ή των επιχειρήσεων παραγωγής ζάχαρης, στις όποιες περιέχεται το εν λόγω εργοστάσιο κατά την αφαιρεθείσα ποσότητα, κατ' αναλογία προς τις απορροφούμενες ποσότητες παραγωγής.

2. Όταν μερικοί από τους παραγωγούς τεύτλων ή ζαχαροκάλαμου, οι οποίοι θίγονται άμεσα από μία από τις ενέργειες της παραγράφου 1, δηλώνουν ρητά τη θέλησή τους να παραδίδουν τα τεύτλα ή το ζαχαροκάλαμο παραγωγής τους σε μία επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης που δεν συμμετέχει στις εν λόγω ενέργειες, το Κράτος μέλος δύναται να πραγματοποιήσει τη χορήγηση σε συνάρτηση με τις ποσότητες παραγωγής που απορροφώνται από την επιχείρηση, στην όποια προτίθενται να παραδίδουν τα τεύτλα ή το ζαχαροκάλαμο που παράγουν.

3. Σε περίπτωση παύσεως των δραστηριοτήτων υπό όρους άλλους από αυτούς της παραγράφου 1:

α) μιάς επιχειρήσεως παραγωγής ζάχαρης,

β) ενός ή περισσότερων εργοστασίων μιάς επιχειρήσεως παραγωγής ζάχαρης,

το Κράτος μέλος μπορεί να χορηγήσει τις ποσοστώσεις που ελευθερώνονται λόγω παύσεως των δραστηριοτήτων σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις παραγωγής ζάχαρης.

Το Κράτος μέλος μπορεί επίσης στην περίπτωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο σημείο β, όταν μερικοί από τους ενδιαφερόμενους παραγωγούς δηλώνουν ρητά τη θέλησή τους να παραδίδουν τα τεύτλα ή το ζαχαροκάλαμο τους σε μία όρισμένη επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, να χορηγεί το μέρος των ποσοστώσεων που αντιστοιχούν στα εν λόγω τεύτλα και τα ζαχαροκάλαμα στην επιχείρηση στην όποια προτίθενται να τα παραδίδουν.

4. Όταν γίνεται χρήση της παρεκκλίσεως που αναφέρεται στο άρθρο 30 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, το εν λόγω Κράτος μέλος δύναται να απαιτήσει από τους ενδιαφερόμενους, συνεπεία της εν λόγω παρεκκλίσεως, παραγωγούς τεύτλων και ζαχαροβιομηχάνους να προβλέπουν στις διεπαγγελματικές τους συμφωνίες ειδικές ρητρες για την εφαρμογή κατά περι-

πτωση, των παραγράφων 2 και 3 από το εν λόγω Κράτος μέλος.

5. Σε περίπτωση μισθώσεως εργοστασίου ανήκοντος σε επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, το Κράτος μέλος δύναται να μειώσει τις ποσοστώσεις της επιχειρήσεως, που εκμισθώνει αυτό το εργοστάσιο, και να χορηγήσει το αφαιρούμενο τμήμα των ποσοστώσεων στην επιχείρηση που το μισθώνει για να παράγει μέσα σ' αυτό ζάχαρη.

Εάν η μίσθωση λήγει κατά την διάρκεια των τριών περιόδων έμπορίας που αναφέρονται στο άρθρο 5 σημείο δ, το Κράτος μέλος άκυρώνει την προσαρμογή των ποσοστώσεων, που πραγματοποιείται δυνάμει του προηγούμενου εδαφίου, αναδρομικά από την ημερομηνία έναρξεως της μισθώσεως. Έν τούτοις, εάν η μίσθωση έληξε λόγω άνωτέρας βίας, το Κράτος μέλος δεν υποχρεούται να άκυρώσει την προσαρμογή.

6. Όταν μία επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης δεν είναι πλέον σε θέση να εξασφαλίσει την τήρηση των υποχρεώσεων που προκύπτουν από την κοινοτική ρύθμιση έναντι των ενδιαφερόμενων παραγωγών τεύτλων ή ζαχαροκάλαμου και έφ' όσον αυτή ή κατάσταση διαπιστωθεί από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω Κράτους μέλους, αυτό μπορεί να χορηγήσει, για μία ή περισσότερες περιόδους έμπορίας, το τμήμα των σχετικών ποσοστώσεων σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις παραγωγής ζάχαρης κατ' αναλογία των ποσοστώσεων παραγωγής που απορροφούνται.

7. Όταν το Κράτος μέλος παρέχει σε μία επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης έγγυησεις τιμής και διαθέσεως για τη μεταποίηση τεύτλων σε αϊθυλική άλκοόλη, δύναται, κατόπιν συμφωνίας με την επιχείρηση αυτή και τους ενδιαφερόμενους παραγωγούς τεύτλων, να χορηγήσει για μία ή περισσότερες περιόδους έμπορίας το σύνολο ή μέρος των ποσοστώσεων για την παραγωγή ζάχαρης σε μία ή περισσότερες άλλες επιχειρήσεις.

Άρθρο 3

Σε περίπτωση συγχωνεύσεως ή μεταβιβάσεως επιχειρήσεων παραγωγής ισογλυκόζης και σε περίπτωση παύσεως των δραστηριοτήτων μιάς επιχειρήσεως ή ενός ή περισσότερων εργοστασίων μιάς επιχειρήσεως παραγωγής ισογλυκόζης, το Κράτος μέλος δύναται να χορηγήσει τις εν λόγω ποσοστώσεις για την παραγωγή ισογλυκόζης σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις που έχουν ή δεν έχουν ποσόστωψη παραγωγής.

Άρθρο 4

Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 τα μέτρα, που λαμβάνονται δυνάμει των άρθρων 2 και 3, δύναται να εφαρμοσθούν μόνο εάν:

α) λαμβάνεται υπόψη το συμφέρον κάθε ενδιαφερόμενου μέρους, και

β) το ενδιαφερόμενο Κράτος μέλος κρίνει ότι μπορούν να βελτιώσουν τη δομή των τομέων παραγωγής τεύτλων ή ζαχαροκάλαμου και παραγωγής ζάχαρης, και

γ) άφορουν επιχειρήσεις έγκατεστημένες στην ίδια περιφέρεια κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81.

Άρθρο 5

Κατά την έννοια του παρόντος κανονισμού νοείται ως:

- α) συγχώνευση επιχειρήσεων: ή συνένωση σε ενιαία επιχείρηση δύο ή περισσότερων επιχειρήσεων·
- β) μεταβίβαση επιχειρήσεως: ή μεταβίβαση ή ή απορρόφηση των περιουσιακών στοιχείων μιας επιχείρησης, που έχει ποσοτώσεις, σε ή από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις·
- γ) μεταβίβαση εργοστασίου: ή μεταβίβαση της κυριότητας μιας τεχνικής μονάδας που περιλαμβάνει όλες τις αναγκαίες εγκαταστάσεις για την παραγωγή του εν λόγω προϊόντος σε μία ή περισσότερες επιχειρήσεις, ή οποία συνεπάγεται την ολική ή μερική απορρόφηση της παραγωγής της επιχείρησης που μεταβιβάζει την κυριότητα·
- δ) μίσθωση εργοστασίου: ή σύμβαση μισθώσεως τεχνικής μονάδας που περιλαμβάνει όλες τις αναγκαίες εγκαταστάσεις για τη παραγωγή ζάχαρης προς εκμετάλλευση, ή οποία συνάπτεται για διάρκεια τουλάχιστον τριών συνεχών περιόδων εμπορίας και διά της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να μη λήξει πριν από το τέλος της τρίτης περιόδου εμπορίας, με μία επιχείρηση εγκατεστημένη στην ίδια περιφέρεια, κατά την έννοια του άρθρου 24 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, όπως αυτή στην οποία εύσκεται το εν λόγω εργοστάσιο, εάν μετά την έναρξη της μισθώσεως, ή επιχείρηση που μισθώνει το εν λόγω εργοστάσιο μπορεί να θεωρηθεί για ολόκληρη την παραγωγή της σαν μία μόνο επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης.

Άρθρο 6

Τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 2 και στο άρθρο 3 παράγουν τα αποτελέσματά τους όταν ή παύση της δραστηριότητας της επιχείρησης ή του εργοστασίου, ή συγχώνευση ή ή μεταβίβαση πραγματοποιούνται:

- α) μεταξύ 1ης Ιουλίου και 31 Ιανουαρίου του επόμενου έτους, για την τρέχουσα περίοδο εμπορίας κατά τη διάρκεια αυτού του χρονικού διαστήματος·
- β) μεταξύ 1ης Φεβρουαρίου και 30 Ιουνίου του ίδιου έτους, για την περίοδο εμπορίας που έπεται αυτού του χρονικού διαστήματος.

Άρθρο 7

Όταν ένα Κράτος μέλος εφαρμόζει το άρθρο 25 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, χορηγεί

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 26 Ιανουαρίου 1982.

τις ποσοτώσεις που τροποποιήθηκαν πριν από την 1η Μαρτίου για την εφαρμογή του κατά την επόμενη περίοδο εμπορίας.

Άρθρο 8

1. Για τις περιόδους εμπορίας 1982/83 έως 1985/86:
 - α) τα μέτρα που λαμβάνονται από ένα Κράτος μέλος, δυνάμει του άρθρου 25 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 και των άρθρων 2 και 3 του παρόντος κανονισμού, παράγουν αποτελέσματα μόνο εφ' όσον έχουν γνωστοποιηθεί εντός των απαιτούμενων προθεσμιών στην Έπιτροπή και εφ' όσον το Κράτος μέλος έχει λάβει τα μέτρα που είναι αναγκαία για την μεταφορά που αντιστοιχεί στις υποχρεώσεις ελάχιστου αποθέματος·
 - β) τα Κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Έπιτροπή τις τροποποιημένες ποσοτώσεις Α και Β το αργότερο δεκαπέντε ημέρες μετά τη χορήγηση που αναφέρεται στο άρθρο 7.
2. Σε περίπτωση εφαρμογής των άρθρων 2 και 3, τα Κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Έπιτροπή, το αργότερο δεκαπέντε ημέρες μετά τη λήξη των προθεσμιών που αναφέρονται στο άρθρο 6, τις τροποποιημένες ποσοτώσεις Α και Β.

Άρθρο 9

Για τις μεταφορές ποσοτώσεων στην Ιταλία και στα γαλλικά υπερπόντια διαμερίσματα, στο πλαίσιο των σχεδίων αναδιάρθρωσεως που αναφέρονται στο άρθρο 25 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81, μπορεί να θεωρηθεί ως επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, μία ομάδα επιχειρήσεων παραγωγής ζάχαρης οι οποίες συνδέονται μεταξύ τους σε τεχνικό, οικονομικό και διαρθρωτικό επίπεδο και οι οποίες έχουν αλληλέγγυα ευθύνη για τις υποχρεώσεις τους, ιδίως έναντι των παραγωγών τεύτλων ή των παραγωγών ζαχαροκάλαμου, που προκύπτουν από την κοινοτική ρύθμιση.

Άρθρο 10

Οι κανονισμοί (ΕΟΚ) αριθ. 3331/74 και (ΕΟΚ) αριθ. 748/68 καταργούνται.

Άρθρο 11

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Έφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

L. TINDEMANS